



T.C.
KÜLTÜR VE TURİZM BAKANLIĞI
Kütüphaneler ve Yayınlar Genel Müdürlüğü



26.01.2023

Sayı : E-90283287-051.08-3427904

Konu : 2023 Uluslararası Edebi Çeviri Atölyeleri

YÜKSEK ÖĞRETİM KURULU BAŞKANLIĞINA
Yükseköğretim Kurulu Başkanlığı
Üniversiteler Mah. 1600. Cad. No:10 06800 Bilkent Ankara-Türkiye ANKARA

Türkçenin yazı dili birikiminin Dünyaca yaygın dillere, onların ise Türkçeye daha nitelikli çevirilerle ulaştırılması amacı doğrultusunda edebiyat çevirmenlerinin özendirilmesi ve ülkeler arası kültürel alışverişin daha sağlıklı işlemesine zemin hazırlanması amacı ile Bakanlığımızca 2006 yılından bu yana Uluslararası Edebi Çeviri Atölyeleri (ILTW) kapsamında iki dilli Edebi Çeviri Atölyeleri düzenlenmektedir.

Edebi çeviri yapan çevirmenlerin katılacağı atölye çalışmaları boyunca alanında uzman çevirmen ve akademisyenlerden oluşan moderatörler kılavuzluğunda çevirmenlerin üzerinde çalıştıkları metinlerin tüm katılımcılar tarafından derinlemesine incelenmesi hedeflenmektedir. Bu kapsamda, 13-17 Mart 2023 tarihleri arasında İstanbul'da;

- Türkçe-Arnavutça Çeviri Atölyesi
- Türkçe-Fransızca Çeviri Atölyesi
- Türkçe-Özbekçe Çeviri Atölyesi

düzenlenecektir ve 5 gün sürecek olan Çeviri Atölyesine katılmaya hak kazanan çevirmenlerin ulaşım, konaklama ve ağırlama giderleri tarafımızca karşılanacaktır.

En az bir (1) yayınlanmış edebi çevirisi bulunan çevirmenlerin başvurabileceği söz konusu atölyelere ait duyuru metni ekte yer almakta olup <https://teda.ktb.gov.tr/> ve "<https://iltw.ktb.gov.tr/>" web sitelerimizden de ulaşılabilmektedir.

Söz konusu atölyelerin duyurusu hakkında ilgili bölümleri bulunan üniversitelerin bilgilendirilmesi hususunda gereğini arz ederim.

Ali ODABAŞ
Bakan a.
Genel Müdür V.

Ek: Uluslararası Edebi Çeviri Atölyeleri Duyuru Metni (2 Sayfa)



Uluslararası Edebi Çeviri Atölyeleri
Türkçe- Arnavutça, Fransızca, Özbekçe Çeviri Atölyeleri Duyurusu
13-17 Mart 2023, İstanbul

Bakanlığımızca Türkçenin yazı dili birikiminin dünya dillerine, bu dillerde üretilen edebiyat eserlerinin ise Türkçeye daha nitelikli çevirilerle ulaştırılması, edebiyat çevirmenlerinin özendirilmesi ve ülkeler arası kültürel alışverişin yoğunlaşmasına katkı sağlanması amacıyla 2006 yılından bu yana Uluslararası Edebi Çeviri Atölyeleri (ILTW) düzenlenmektedir.

Türkçeden Arnavutçaya, Fransızcaya veya Özbekçeye; veya bu dillerden Türkçeye çeviri yapan çevirmenlerin katılacağı atölye çalışmaları boyunca alanında uzman çevirmen ve akademisyenlerden oluşan moderatörler kılavuzluğunda çevirmenlerin üzerinde çalıştıkları metinlerin tüm katılımcılar tarafından derinlemesine tartışılması hedeflenmektedir.

Bu kapsamda, **13-17 Mart 2023** tarihleri arasında İstanbul'da:

- **Türkçe- Arnavutça Edebi Çeviri Atölyesi**
- **Türkçe- Fransızca Edebi Çeviri Atölyesi**
- **Türkçe- Özbekçe Edebi Çeviri Atölyesi** düzenlenecektir.

5 gün sürecek olan Edebi Çeviri Atölyelerine katılmaya hak kazanan çevirmenlerin ulaşım, konaklama ve ağırlama giderleri Bakanlığımızca karşılanacaktır.

BAŞVURU KOŞULLARI:

Kimler Başvurabilir: Kültür, edebiyat, araştırma, deneme vb. alanlarda Türkçeden Arnavutçaya veya Arnavutçadan Türkçeye, Türkçeden Fransızcaya veya Fransızcadan Türkçeye, Türkçeden Özbekçeye veya Özbekçeden Türkçeye, en az bir çevirisi yayımlanmış olan çevirmenler başvurabilecektir. Yeterli başvuru olmadığı takdirde Bakanlık, moderatör ve koordinatörlerin görüşü alınarak ilgili bölümün son sınıf öğrencileri ve mezunlarından da başvuru alınabilecektir.

Atölye Çalışma Yöntemi: 2023 yılında düzenlenecek çeviri atölyesi süresince moderatörler gözetiminde bir çalışma programı yürütülecek olup çevirmenlerin üzerinde çalışacakları metinler ve gerekli görülürse moderatörler tarafından katılımcılara verilecek olan metinler üzerinde bir çalışma ve uygulama gerçekleştirilecektir. Programın ayrıntıları Bakanlık ve moderatör/koordinatörlerin kararı sonrası uygulanacaktır.

Katılımcıların Belirlenmesi: Atölyeye katılmaya hak kazananlar, Bakanlığımız, partner kuruluşlar ve moderatörlerimiz tarafından belirlenecek ve başvuru sahiplerine duyurulacaktır.

Eksik belgeli başvurular kabul edilmeyecek ve başvurular bütün belgeler (başvuruların son teslim tarihine kadar) teslim alındığı anda geçerlilik kazanacaktır.

Başvuruların Son Teslim Tarihi: 29 Ocak 2023

ILTW Başvurusu İçin Gerekli Belgeler:

Başvuru formu ve gerekli belgelerin eksiksiz bir şekilde veya [ilgili linkten](#) adresinde yer alan ilgili linkten ibraz edilmesi gerekmektedir:

1. Katılımcının özgeçmişi ve yayımlanmış çevirilerin listesi (en fazla bir sayfa)
2. Katılımcının yayımlanmış çevirisinden 4 sayfa
3. Çevirinin orijinal metin (en az 4 sayfa)
4. Örnek metni gönderilen eserin ve yazarının kısa tanıtımı (en fazla bir sayfa)
5. Başvuru sahibinin çalıştığı Kurum/Kuruluştan ilgili atölyeye belirtilen tarihlerde katılımında sakınca olmadığına dair alacağı resmi yazı

İLETİŞİM:

Web: [www.iltw.org](#)

Eposta: [iletisim@iltw.org](#)